



**PROCEDURA AD EVIDENZA PUBBLICA PER L'ASSEGNAZIONE DELLE CONCESSIONI PER I COMPENSORI N. 6 E 7 AD IMPRESE DI SPAZZACAMINO ABILITATE** **ÖFFENTLICHES VERFAHREN ZUR VERGABE DER KONZESSIONEN FÜR DIE KEHRBEZIRKE NR. 6 UND 7 AN BEFÄHIGTE KAMINKEHRUNTERNEHMEN**

**Scadenza: 21.05.2019**

**Fälligkeit: 21.05.2019**

**VISTI**

**ES WURDE EINSICHT GENOMMEN**

- gli artt. 29 e 41 della LP 25 febbraio 2008 n.1 „Ordinamento dell'artigianato" e ss.mm.ii.;
- il Capo VI del DPP 19 maggio 2009 n. 27 "Regolamento di esecuzione relativo all'ordinamento dell'artigianato" e ss.mm.ii.;
- la deliberazione della Giunta comunale n. 102 del 15.03.2011
- la determinazione dirigenziale n. 4569 dd. 07.05.2019.

- in die Artikel 29 und 41 des LG 25 Februar 2008 Nr. 1 „Handwerksordnung" i.g.F.;
- im Abschnitt VI vom 19 Mai 2009 Nr. 27 „Durchführungsverordnung zur Handwerksordnung" i.g.F.;
- in den Stadtratsbeschluss Nr. 102 vom 15.03.2011
- in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4569 vom 07.05.2019.

**1. UFFICIO DI RIFERIMENTO**

**1. BEZUGSBÜRO**

**Comune di Bolzano** – Ripartizione 5 – Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio

**Stadtgemeinde Bozen** – Abteilung 5 - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

**Indirizzo:** Vicolo Gumer n. 7 – stanza 223 – 39100 BOLZANO - ITALIA

**Adresse:** Gumergasse Nr. 7 – Zimmer 223 – 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.997480

**Tel.** 0471.997480

**E-mail:** [dario.cocciardi@comune.bolzano.it](mailto:dario.cocciardi@comune.bolzano.it)

**E-mail:** [dario.cocciardi@gemeinde.bozen.it](mailto:dario.cocciardi@gemeinde.bozen.it)

**PEC:** [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it)

**PEC:** [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it)

**Responsabile del procedimento:** dott. Renato Spazzini, tel. 0471997587

**Verfahrensverantwortlicher:** Dr. Renato Spazzini, Tel. 0471-997587

**2. SVOLGIMENTO DELLA PROCEDURA**

**2. ABLAUF DES VERFAHRENS**

Per l'assegnazione dei compensori verrà formata una graduatoria, per ciascun compensorio, delle imprese di spazzacamino ammesse, secondo i seguenti criteri di valutazione riferiti **ad un responsabile tecnico indicato nel Registro delle imprese:**

Für die Zuweisung der Kehrbezirke wird für jeden Kehrbezirk eine Rangliste der zugelassenen Kaminkehrunternehmen erstellt gemäß den nachstehenden Bewertungskriterien, bezüglich **einer technisch verantwortlichen Person im Handelsregister angeben:**

**a) grado di qualificazione professionale:**

**a) Grad der beruflichen Qualifikation:**

- **diploma di maestro artigiano** con la qualifica di spazzacamino e diploma di "controllore fumi": **15 punti**,

- **Meisterbrief als KaminkehrerIn** und Diplom des Feuerungskontrolleurs/der Feuerungskontrolleurin: **15 Punkte**,





oppure

- **diploma di lavorante con la qualifica di spazzacamino**, almeno 24 mesi di esperienza professionale come operaia/o qualificata/o, come familiare o socio collaboratore, o come titolare di un'azienda del settore, nonché diploma di "controllore fumi": **10 punti**,

oppure

- **diploma finale di una scuola professionale almeno biennale con formazione teorico-pratica** e, successivamente, almeno 24 mesi di esperienza professionale come operaio qualificato, come familiare o socio collaboratore, o come titolare in un'azienda del settore, nonché diploma di "controllore fumi": **7 punti**

oppure

- **diploma di scuola media superiore o laurea in una materia tecnica corrispondente** e, successivamente, almeno 18 mesi di esperienza professionale come operaio qualificato, come familiare o socio collaboratore, o come titolare in un'azienda del settore, nonché diploma di "controllore fumi": **5 punti**

oppure

- **almeno sei anni di esperienza professionale nella professione** in un'azienda del settore come operaio qualificato, come familiare o socio collaboratore, o come titolare, nonché diploma di "controllore fumi": **3 punti**;

i predetti punti di valutazione sono assegnati solamente per una delle qualificazioni professionali e non sono pertanto cumulabili tra di loro;

**b) livello di esperienza professionale (fino a un massimo di 15 anni):**

2 punti/anno (i punti/anno previsti sono da attribuire proporzionalmente ridotti per i periodi inferiori a un anno);

**c) livello di esperienza professionale maturata nel Comune di Bolzano come titolare e/o Responsabile Tecnico di impresa spazzacamino di zona (fino a un massimo di 15 anni):**

1,5 punti/anno (i punti/anno previsti sono da attribuire proporzionalmente ridotti per i periodi inferiori a un anno);

oder

- **Gesellenbrief als KaminkehrerIn** in der Folge mindestens 24 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber, und Diplom des Feuerungskontrolleurs/ der Feuerungskontrolleurin: **10 Punkte**

oder

- **Abschlussdiplom einer mindestens zweijährigen Fachschule mit theoretischer und praktischer Ausbildung** und in der Folge mindestens 24 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber, und Diplom des Feuerungskontrolleurs/ der Feuerungskontrolleurin: **7 Punkte**

oder

- **Oberschul- oder Laureatsdiplom** in einem technischen Bereich und in der Folge mindestens 18 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber, und Diplom des Feuerungskontrolleurs/der Feuerungskontrolleurin: **5 Punkte**;

oder

- **mindestens sechs Jahre Berufserfahrung** als Facharbeiter, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs, und Diplom des Feuerungskontrolleurs/ der Feuerungskontrolleurin: **3 Punkte**

die genannten Bewertungspunkte werden nur für eine der beruflichen Qualifikationen vergeben und können somit nicht miteinander kombiniert werden;

**b) Ausmaß der praktischen Berufserfahrung (maximal 15 Jahren):**

2 Punkte/Jahr (die vorgesehenen Punkte/Jahr sind für Zeiträume von weniger als einem Jahr im Verhältnis zu reduzieren);

**c) Berufserfahrung in der Stadtgemeinde Bozen als Inhaber/-in und/oder technisch verantwortliche Person eines Bezirkskaminkehrerunternehmens (maximal 15 Jahren):**

1,5 Punkte/Jahr (die vorgesehenen Punkte/Jahr sind für Zeiträume von weniger als einem Jahr im Verhältnis zu reduzieren)





Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung  
5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

**d) livello di esperienza professionale maturata nel Comune di Bolzano come collaboratore di uno spazzacamino di zona (fino a un massimo di 15 anni):**

1 punto/anno (i punti/anno previsti sono da attribuire proporzionalmente ridotti per i periodi inferiori a un anno);

**e) grado di formazione specifica e generale negli ultimi cinque anni:**

0,2 punti/formazione della durata di mezza giornata o manifestazione serale;

0,5 punti/formazione della durata di un giorno, proporzionalmente ridotto per corsi di durata inferiore a 8 ore;

fino a un massimo di 6 punti;

**f) conoscenza del territorio in base alla residenza dell'impresa in questo comune da almeno 2 anni (sede legale e/o sede operativa): 1 punto**

In caso di società, i punteggi verranno attribuiti relativamente ai requisiti in possesso del solo Responsabile Tecnico.

In caso di parità di punteggio prevale il/la concorrente che può vantare un superiore grado di qualificazione professionale ovvero colui/colei che raggiunge con il criterio di valutazione di volta in volta successivo (dalle lettere b ad f) il punteggio più alto.

**L'impresa di spazzacamino può partecipare alla procedura solo per uno dei comprensori.** Nel caso in cui nella domanda di partecipazione vengano indicati (erroneamente) più di un comprensorio verrà considerato solo il primo della lista scelto. **Non è ammessa la partecipazione di imprese che sono assegnatarie di concessioni in corso di validità da parte del Comune di Bolzano.**

L'impresa di spazzacamino che risulta al primo posto nella graduatoria di ogni comprensorio verrà informata dell'aggiudicazione tramite lettera via PEC e avrà tempo tre giorni di calendario dal ricevimento di tale lettera per accettare il comprensorio.

Nel caso che l'impresa prima in graduatoria non accettasse il comprensorio verrà contattata la seconda impresa in graduatoria di comprensorio e

**d) Ausmaß der praktischen Berufserfahrung in dieser Gemeinde als MitarbeiterIn einem/er ZonenkaminkehrerIn (maximal 15 Jahren):**

1 Punkt/Jahr (die vorgesehenen Punkte/ Jahr sind für Zeiträume von weniger als einem Jahr im Verhältnis zu reduzieren);

**e) Ausmaß der spezifischen und allgemeinen Weiterbildung in den letzten fünf Jahren:**

0,2 Punkte/halbtägige Weiterbildung oder Abendveranstaltung;

0,5 Punkte/ganztägige Weiterbildung, verhältnismäßig reduziert für Kurse von weniger als 8 Stunden;

maximal 6 Punkte;

**f) Ortskenntnis aufgrund der Ansässigkeit des Unternehmens von mindestens 2 Jahren in dieser Gemeinde (Unternehmenssitz und/oder Geschäftsstelle): 1 Punkt.**

Im Falle einer Gesellschaft werden die Punkte nur bezüglich der Voraussetzungen vergeben, welche die technisch verantwortliche Person besitzt

Bei eventueller Punktegleichheit hat jene/r BewerberIn den Vorrang, die/der eine höhere berufliche Qualifikation vorweisen kann bzw. wer nach dem jeweils darauf folgenden Bewertungskriterium (von den Buchstaben b bis f) die höhere Punktezahl erreicht.

**Jedes Kaminkehrerunternehmen kann sich nur für einen der Kehrbezirke an der Ausschreibung beteiligen.** Im Falle, dass im Teilnahmegesuch (fälschlicherweise) mehrere Bezirke angegeben werden, wird nur der in der Liste erstangegebene berücksichtigt. **Die Teilnahme ist für Unternehmen, die gültige Konzessionen von der Gemeinde Bozen erhalten, nicht zulässig.**

Das für jeden Kehrbezirk erstgereichte Kaminkehrerunternehmen wird darüber mittels PEC informiert und hat ab Empfang dieser Mitteilung drei Kalendertage Zeit, den Kehrbezirk anzunehmen.

Wenn das erstgereichte





via via quelle successive, fino all'esaurimento dei comprensori anzidetti.

Le imprese di spazzacamino che si sono aggiudicate, ciascuna uno dei comprensori, e che hanno accettato lo stesso ricevono dal Sindaco le relative concessioni per i comprensori come imprese di spazzacamino abilitate.

Nel caso vi fossero comprensori per i quali non sono pervenute domande di partecipazione, essi saranno proposti alle imprese partecipanti che non si siano aggiudicate nessun comprensorio, interpellate in base al punteggio ottenuto (dal più alto al più basso).

Nel caso il responsabile tecnico dovesse abbandonare l'impresa (che non sia impresa individuale), il sostituto designato presso il Registro delle imprese dovrà raggiungere un punteggio complessivo (somma dei criteri a,b,c,d,e,f), superiore a quello dell'impresa arrivata al secondo posto nella graduatoria del comprensorio, attualizzato al momento dell'effettuazione di tale confronto. In caso contrario la concessione per il comprensorio andrà riassegnata con nuova procedura ad evidenza pubblica, a meno che l'impresa, comunque in possesso dei requisiti minimi, non fosse l'unica ad aver avanzato richiesta per il comprensorio stesso.

Il semplice cambiamento di ragione sociale non comporta la revoca della concessione ottenuta: se il responsabile tecnico "portatore" dei requisiti di cui all'art. 2 lett. a,b,c,d,e del bando rimane lo stesso, è sufficiente che l'impresa comunichi all'Amministrazione il cambio di ragione sociale.

Kaminkehrerunternehmen den Kehrbezirk nicht annimmt, wird dieselbe Vorgehensweise anschließend mit dem zweiten Kaminkehrerunternehmen in der Rangordnung des Kehrbezirkes wiederholt, und so weiter, bis zur Erschöpfung der Kehrbezirke.

Die Kaminkehrunternehmen, die den Wettbewerb gewonnen und einen der Kehrbezirke angenommen haben, erhalten vom Bürgermeister als befähigte Kaminkehrunternehmen die entsprechenden Konzessionen für den jeweiligen Kehrbezirk.

Sollte der technische Leiter das Unternehmen (das keine Einzelfirma ist) verlassen, muss der in das Handelsregister eingetragene Vertreter eine Gesamtpunktzahl (Summe der Kriterien a,b,c, d,e,f) erreichen, die höher ist als die aktualisierte Gesamtpunktzahl des Unternehmens, das am zweiten Platz in der Rangliste des Bezirks angekommen ist. Andernfalls wird die Konzession für den Bezirk mit einem neuen Verfahren mit öffentlichen Beweisen neu zugewiesen, es sei denn, die Gesellschaft, die ohnehin die Mindestanforderungen erfüllt, war die einzige, die den Bezirk selbst beantragt hat.

Die einfache Änderung der Unternehmensform führt nicht zum Widerruf der Konzession: wenn die technisch verantwortliche Person "Inhaberin" der Anforderungen gemäß Art. 2 Buchst. a, b, c, d, e der Bekanntmachung bleibt, reicht es aus, wenn das Unternehmen die Stadtverwaltung über die Änderung der Unternehmensform informiert.

### 3. CONCESSIONE

La concessione è valida

- dal 20.06.2019 per il comprensorio 7
- dal 01.08.2019 per il comprensorio 6

fino al **14.05.2025**, salvo:

- a) revoca
- b) dimissioni
- c) pensionamento con un preavviso di 90 gg.
- d) decesso

La concessione è valida per tutti gli impianti di combustione del comprensorio, eccetto quelli i cui utenti hanno scelto autonomamente un'impresa di spazzacamino secondo la procedura ex art. 54 del DPP 19 maggio 2009 n. 27.

### 3. KONZESSION

Die Konzession gilt

- ab 20.06.2019 für Keherbezirk 7
- ab 01.08.2019 für Keherbezirk 6

bis **14.05.2025**, mit Ausnahme von:

- a) Widerruf,
- b) Rücktritt,
- c) Versetzung in den Ruhestand, mit einer Vorankündigung von mindestens 90 Tagen,
- d) Tod

Die Konzession gilt für alle Feuerungsanlagen des Bezirks, mit Ausnahme derer, deren Nutzer unabhängig einen Kaminkehrunternehmen nach dem Verfahren gem. 54 der DPP 19. Mai 2009 n. 27.





In caso di subentro ad altra impresa precedentemente assegnataria di concessione su un comprensorio, la nuova impresa si impegna a presentarsi a tutti gli utenti entro 6 mesi, compresi coloro i quali avevano optato per altra impresa rispetto alla precedente concessionaria.

L’impresa di spazzacamino uscente si impegna invece a fornire all’impresa subentrante un elenco degli impianti di combustione effettivamente gestiti, aggiornato alla data di decadenza.

Gli impianti di combustione non censiti nello stradario allegato saranno automaticamente assegnati all’impresa spazzacamino della zona adiacente. Eventuali conflitti sull’assegnazione verranno risolti dal Direttore dell’Ufficio Tutela dell’Ambiente e del Territorio.

La concessione è prorogabile di 6 mesi, nel caso non risultasse possibile assegnare il comprensorio a nessuna impresa nell’ambito della procedura ad evidenza pubblica bandita a scadenza della concessione medesima.

ausgewählt haben.

Im Falle der Übernahme von einem anderen Unternehmen, das zuvor einer Konzession in einem Bezirk zugewiesen wurde, verpflichtet sich das neue Unternehmen, sich allen Nutzern innerhalb von 6 Monaten zu präsentieren, einschließlich denen, die sich im Vergleich zum vorherigen Konzessionär für ein anderes Unternehmen entschieden haben.

Stattdessen verpflichtet sich der abgehende Kaminkehrunternehmen, dem ankommenden Unternehmen eine Liste der tatsächlich verwalteten Feuerungsanlagen zu liefern, die zum Zeitpunkt des Verfalls aktualisiert werden.

Die Feuerungsanlagen, die nicht auf dem beigefügten Straßenverzeichnis aufgeführt sind, werden automatisch dem Kaminkehrunternehmen des angrenzenden Kehrbezirk zugeordnet. Etwaige Konflikte über den Auftrag werden vom Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums gelöst.

**4. LUOGO DI ESECUZIONE**

Bolzano

**4. ORT DER AUSFÜHRUNG**

Bozen

**5. CAUSE DI ESCLUSIONE E REVOCA DELLA CONCESSIONE**

Si procederà all’esclusione dalla procedura delle imprese di spazzacamino per le quali risulti che

- a) la domanda di partecipazione non è stata consegnata al Comune entro il termine stabilito;
- b) manca l’iscrizione come spazzacamino nel registro delle imprese della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura;
- c) sussiste una causa di divieto, sospensione o decadenza ai sensi dell’articolo 67 del D.Lgs. 06.09.2011, n. 159 nel testo vigente (disposizioni antimafia) nei confronti del/della richiedente ovvero nei confronti della società/ ditta.

La concessione viene revocata se lo o la spazzacamino l’ha ottenuta presentando documentazione falsa o in altro modo ingannevole o se da determinati fatti si può dedurre che non possieda i necessari requisiti personali e professionali per l’esercizio della professione; viene altresì revocata se dopo essere incorso o incorsa negli ultimi cinque anni per due volte in una sanzione amministrativa per violazione dei

**5. AUSSCHLIESSÜNGSGRÜNDE UND WIEDERRIEF DER KONZESSION**

Vom Verfahren ausgeschlossen werden jene GesuchstellerInnen oder antragstellende Kaminkehrgesellschaften bzw. -unternehmen, die

- a) das Teilnahmegesuch nicht termingerecht bei der Stadtgemeinde einreichen,
- b) nicht als Kaminkehrunternehmen bei der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer eingetragen sind,
- c) oder zu deren Lasten ein Hinderungs-, Aussetzungs-oder Aberkennungsgrund im Sinne von Artikel 67 des GvD Nr. 159 vom 06.09.2011 in geltender Fassung (Antimafia-Gesetz) vorliegt

Die Konzession wird widerrufen, wenn der Kaminkehrer oder die Kaminkehrerin sie durch Vorlage falscher Unterlagen oder auf sonstige Weise erschlichen hat oder wenn Tatsachen die Annahme rechtfertigen, dass er bzw. sie nicht die erforderliche persönliche oder fachliche Zuverlässigkeit für die Berufsausübung besitzt; sie wird außerdem widerrufen, wenn gegen den Kaminkehrer





propri doveri professionali, lo o la spazzacamino incorre nuovamente nella medesima sanzione. La concessione può essere revocata anche nel caso di modifica dei comprensori.

oder die Kaminkehrerin innerhalb der letzten fünf Jahre zweimal eine Verwaltungsstrafe wegen Verletzung der Berufspflichten verhängt wurde und er bzw. sie erneut die Berufspflichten grob verletzt hat. Die Konzession kann ferner widerrufen werden, wenn die Einteilung der Kehrbezirke geändert wird.

## 6. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA

L'impresa di spazzacamino che intende partecipare alla procedura pubblica deve fare pervenire entro il **21.05.2019, ore 12:00** al

Comune di Bolzano – Ripartizione 5 – Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio

Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7 – stanza 223 – 39100 BOLZANO - ITALIA

un'apposita domanda, secondo lo schema allegato, bollata e corredata dei documenti ivi previsti, in piego chiuso.

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta sotto il profilo del rispetto del termine prefissato farà fede la data del timbro di arrivo dell'Amministrazione comunale di Bolzano.

Resta inteso che il recapito del piego rimane ad esclusivo rischio del mittente e ove, per qualsiasi motivo, il piego non giungesse a destinazione entro il predetto termine perentorio, non saranno ammessi reclami.

Sul piego devono essere riportati:

- a) l'intestazione dell'impresa;
- b) la precisazione: "assegnazione delle concessioni per i comprensori ad imprese di spazzacamino abilitate".

Il giorno **22.05.2019, alle ore 10.00** nella stanza 218, secondo piano del Municipio di Bolzano, Vicolo Gumer 7, verranno aperti in seduta pubblica i plichi, pervenuti in tempo utile, al fine dell'esame della documentazione fornita.

Quindi la/il Presidente/ssa dichiara chiusa la fase pubblica della procedura e si provvederà alla valutazione e all'attribuzione dei corrispondenti punteggi in base ai criteri sotto accennati.

## 6. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN FÜR DIE VORLAGE DES ANTRAGES

Das Kaminkehrerunternehmen, welches beabsichtigt, an der öffentlichen Verfahren teilzunehmen, hat ein entsprechendes Gesuch (mit Stempelmarke) nach dem beiliegenden Muster, samt den darin vorgesehenen Unterlagen in einem verschlossenen Umschlag innerhalb **21.05.2019, 12 Uhr** bei folgender Anschrift abzugeben:

Stadtgemeinde Bozen – Abteilung 5 - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Adresse: Gumergasse Nr. 7 – Zimmer 223 – 39100 BOZEN - ITALIEN

Für die Gültigkeit des Angebotes unter dem Gesichtspunkt der fristgerechten Einreichung innerhalb des vorgeschriebenen Termins ist der Eingangsstempel der Stadtgemeinde Bozen, maßgebend.

Es bleibt vorausgesetzt, dass die Zustellung des Umschlages auf Gefahr des Absenders erfolgt. Falls aus irgendeinem Grund der Umschlag nicht innerhalb des vorgeschriebenen Termins eintreffen sollte, werden keine Reklamationen angenommen.

Auf dem Umschlag muss folgendes angeführt werden:

- a) die genaue Unternehmensbezeichnung;
- b) die Aufschrift: „Konzessionen für die Kehrbezirke an ein befähigtes Kaminkehrerunternehmen“

Am **22.05.2019 um 10.00** im Zimmer 218 im 2. Etage des Rathauses von Bozen, Gumergasse 7, findet in öffentlicher Sitzung die Öffnung der termingerecht eingereichten Umschläge statt und es werden die vorgelegten Dokumente überprüft.

Die/Der Wettbewerbsvorsitzende erklärt demnach die öffentliche Phase des Wettbewerbes für beendet und es wird die Zuteilung der entsprechenden Punkte aufgrund der unten angeführten Kriterien



ermittelt.

### 7. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

### 7. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle, die mit der Bekanntmachung oder dem abzuschließenden Vertrag zusammenhängen, fallen in die Zuständigkeit des Gerichtsstandes Bozen. Sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

### 8. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell’ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell’ambito della presente gara.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

### 8. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

### 9. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano sull’Albo pretorio, nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

### 9. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird im Amtstafel der Stadtgemeinde Bozen, auf der Webseite unter dem Link „Transparente Verwaltung“ mit dem Link „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht sowie auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) unter dem Link „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

**Il responsabile del procedimento / Der Verfahrensverantwortliche**  
**Dr. Renato Spazzini**  
**(f.to digitalmente / digital unterzeichnet)**

**Allegato:**

*Allegato A – Domanda di partecipazione*

*Planimetria zone*

*Stradario con elenco zone*

**Anlage:**

*Anlage A- Gesuch um Teilnahme*

*Kaminkehrerzoneaufteilung*

*Straßenverzeichnis mit Kaminkehrerzonen*

